

CONDICIONES DE VENTA PUJOL GEAR SOLUTIONS



Todas las entregas efectuadas por Pujol Gear Solutions ES. SL se entienden exclusivamente reglamentadas por las siguientes condiciones generales de venta, difundidas entre los operadores por medio de su introducción en los catálogos de la mercancía producida. Cualquier cláusula o condición establecida eventualmente por el comprador es nula en el caso de que contraste con las siguientes condiciones y si no está expresamente firmada por nosotros. Para todo lo que no está expresamente previsto, valen las normas del derecho vigente en Italia, aún para la mercancía vendida en el extranjero.

OFERTAS:

Ninguna oferta es vinculante.

La oferta se considera aceptada solo una vez confirmada por escrito por nosotros y haber especificado totalmente todos los detalles técnicos y comerciales.

Las indicaciones de nuestros catálogos, folletos y listas de precios no son comprometedores; nos reservamos por lo tanto el derecho de efectuar cualquier modificación que pueda mejorar nuestros productos y de variar los precios correspondientes.

PEDIDOS:

El contrato de venta se entiende vinculante para ambas partes desde la fecha de expedición de nuestra confirmación de pedido. La entrega comprende exclusivamente los productos y los servicios especificados en nuestra confirmación de pedido, a nuestras condiciones generales de venta.

PRECIOS:

Los precios contractuales son los indicados en nuestras confirmaciones de pedido. Los precios se entienden franco nuestro establecimiento, excluidos el embalaje y cualquier otro gravamen, salvo lo pactado específicamente. Pujol Gear Solutions se reserva el derecho de variar eventualmente los precios al momento de la entrega, en caso de aumentos relevantes del coste de la mano de obra y/o de las materias primas. En el caso de que la variación del precio sea superior a 5%, el cliente podrá anular el pedido.

PLAZOS DE ENTREGA:

Los plazos de entrega indicados en la Confirmación de pedido son puramente indicativos y serán respetados en los límites de lo posible con exclusión de cualquier pretensión de resarcimiento por parte del cliente por eventuales retrasos. Pujol Gear Solutions es de todas maneras liberada de cualquier obligación relacionada a los plazos de entrega en los siguientes casos: a) Cuando el comprador no respeta las condiciones de pago establecidas; b) En caso de fuerza mayor o de acontecimientos como: cierre patronal, huelga, epidemia, guerra, embargo, incendio, inundación, accidentes de trabajo, interrupciones o retrasos en los transportes c) Cuando el comprador no entrega en tiempo útil los datos necesarios a la ejecución de la entrega y/o los materiales que tenía que entregar al vendedor.

ENTREGAS:

La entrega se entiende efectuada con la comunicación verbal o escrita al comprador que la mercancía está lista para el retiro o cuando se entrega al transportista. Una vez efectuada la entrega, todos los riesgos relacionados al material vendido son del comprador. A falta de instrucciones particulares, la expedición se efectúa siempre a cargo del comprador con el medio que consideremos más oportuno. Extravíos, retrasos y daños del material durante la expedición no pueden ser imputados a Pujol Gear Solutions. En caso de expedición con nuestros vehículos, esta se entiende en porte debido y bajo la completa responsabilidad del comprador.

En caso de retiro retrasado de la mercancía ya lista por cualquier motivo no imputable a nuestra voluntad, Pujol Gear Solutions podrá, después de ocho días desde la comunicación de mercancía lista, hacer efectuar el embalaje, el transporte o el almacenamiento de la mercancía a cargo del comprador y emitir una factura regular para la venta del material.

SALES CONDITIONS PUJOL GEAR SOLUTIONS



All supplies effected by Pujol Gear Solutions are governed exclusively by the following general terms of sale that are made known to operators also by including them in the catalogues of the goods produced. Any clause or condition that may be established by the buyer is null if in contrast with the following terms and if not expressly undersigned by ourselves. For anything not expressly envisaged, current Italian law shall hold, also for goods sold abroad.

QUOTATIONS:

Quotations are not binding. A quotation is considered accepted only upon our written confirmation of the order, after fully clarifying all the technical and commercial details.

The information given in our catalogues, brochures and price lists is not binding. Therefore, we reserve the right to make any modification, which we believe to be an improvement, to our products and to the relevant price lists.

ORDERS:

The contract of sale is understood to be binding for both parties as of the date of issue of our order confirmation. The supply comprises exclusively the products and services specified in our order confirmation to our general terms of sale.

PRICES:

The contract prices are the ones given on the Order Confirmation. The prices are understood to be for goods delivered Ex Works, excluding packing and all other costs, unless agreed otherwise. Pujol Gear Solutions reserves the right to alter prices at the time of delivery in the event of significant variations in the cost of labour and/or raw materials. If the change in price is higher than 5% the Customer will have the right to withdraw from the order.

LEAD TIMES:

The lead times given on the Order Confirmation are merely an indication and are observed as far as possible, with the exclusion of all possible claims for compensation by the Customer for any delays. Pujol Gear Solutions is anyhow entirely freed from all commitments concerning lead times in the following cases: a) When the Buyer fails to observe the agreed terms of payment. b) In cases of force majeure or events such as: lockouts, strikes or anyhow abstention from work, epidemics, war, confiscation, fire, flooding, manufacturing accidents, suspension or delay in transportation. c) When the buyer fails to provide, in good time, all the data necessary to effect the supply and/or the materials to be supplied to the Seller.

DELIVERIES:

Delivery is understood to be made to all intents and purposes with the verbal or written communication that the goods are at the buyer's disposal for collection, or at the time of delivery to the carrier. After delivery has been made, all risks concerning the material sold are taken on by the buyer. Shipment is always made at the buyer's risk and cost with the means we consider the most appropriate, if no particular instructions have been provided. Loss, delay and damage to material as a consequence of shipment cannot be attributed to Pujol Gear Solutions. In the case of shipment by our vehicles, this is understood to be made with carriage forward at best and under the buyer's full responsibility. In the event of delay in collecting the goods, anyhow ready, for any reason beyond our control, after eight days of the communication of the goods being ready, Pujol Gear Solutions may have the packing, shipment or storage of the goods made at the Buyer's expense and issue an invoice for the sale of the material.

CONDICIONES DE VENTA PUJOL GEAR SOLUTIONS



PAGOS:

Los pagos deben ser efectuados en el domicilio de Pujol Gear Solutions de acuerdo con las condiciones acordadas. En caso de retraso en el pago Pujol Gear Solutions procederá, de pleno derecho, a adeudar "intereses de mora" de un 4%, además del índice de referencia EURIBOR 3 meses.

La falta o retraso en el pago autoriza a Pujol Gear Solutions a suspender de inmediato las entregas de ulterior material, además de a la anulación de cualquier pedido sin que corresponda al comprador ningún derecho por ningún título o razón. Cualquier reclamación o protesta no da derecho al comprador a suspender los pagos. Los eventuales anticipos son, en todo caso, infructíferos.

Todos los pagos deberán ser necesariamente realizados por el comprador mediante giros bancarios de cuentas corrientes de su titularidad a cuentas corrientes de Pujol Gear Solutions y/o, en todo caso, a través de medios adecuados para garantizar la total localización de los mismos respecto a la normativa en vigor, con indicación específica de los términos identificadores de la factura a la que hacen referencia y del contrato en virtud del cual esta se ha emitido.

En caso de que algunos pagos, a efectuar siempre y exclusivamente mediante giros bancarios, fuesen efectuados por una sociedad distinta a la contrayente actual, esta última deberá informar previamente, por escrito, a Pujol Gear Solutions de dicha circunstancia comunicando los datos completos de la sociedad que efectuará los pagos (razón social, sede legal, código fiscal y número de IVA, nombres, datos de registro civil y direcciones de residencia de los administradores y de los socios), también mediante entrega del certificado actualizado del registro en la correspondiente Cámara de Comercio, el número de cuenta corriente con la que se saldarán las facturas y el contrato en virtud del cual estas se han emitido, además de la expresa justificación y motivación jurídica de dicha solicitud, con todas las aclaraciones sobre las relaciones jurídicas y comerciales existentes entre la sociedad obligada y la que efectuará el pago; se da por supuesto que, Pujol Gear Solutions, prescindiendo de cualquier valoración distinta, estará en todo caso legitimada a no aceptar el pago de una sociedad distinta a la contrayente originaria, sin incurrir por ello en la mora de acreedor

EMBALAJES:

A falta de indicaciones particulares al respecto, efectuaremos, donde sea necesario, el mejor embalaje posible, siempre a cargo del comprador, declinando cualquier responsabilidad.

RECLAMACIONES:

Todas las eventuales reclamaciones o contestaciones por parte del comprador sobre el producto entregado tendrán que ser comunicadas por escrito al vendedor dentro de 8 días de la fecha de recibo de la mercancía.

GARANTIA:

Pujol Gear Solutions garantiza los productos vendidos por dos años del plazo de entrega, considerando su empleo sobre dos turnos diario de trabajo. (16 horas/día).

La garantía se limita a la reparación o reemplazo franco nuestro establecimiento de las piezas defectuosas, por defecto de material o de fabricación comprobado.

Las piezas reemplazadas quedan de nuestra propiedad.

Se excluye cualquier otra indemnización; los daños directos y/o indirectos de cualquier naturaleza y especie así como la utilización momentáneamente suspendida de la mercancía adquirida no podrán ser contestados.

La garantía es excluida de los materiales y las piezas sujetas a desgaste natural o el deterioro (por ejemplo los retenes o fugas de aceite causadas por el desgaste normal).

La garantía se perderá todo derecho para los productos no utilizados de conformidad con las instrucciones o que son de todos modos modificado, reparado o parcialmente desmontados, o almacenados, instalados o no lubricados de una manera adecuada. La garantía también se excluye de los daños, defectos o mal funcionamiento causado por los componentes externos (por ejemplo, acoplamiento os, ruedas dentadas, poleas, motores no producidos por Pujol Gear Solutions, etc.) o por la instalación incorrecta de ellos.

El control de la compatibilidad de las aplicaciones y de la exactitud de los acoplamientos mecánicos así como de las conexiones eléctricas con respecto a las características de los productos Pujol Gear Solutions indicada en los catálogos del constructor es de exclusiva pertenencia y responsabilidad del comprador.

SALES CONDITIONS PUJOL GEAR SOLUTIONS



PAYMENTS:

Payments must be made at the domicile of Pujol Gear Solutions and in accordance with the Terms and Conditions agreed upon. In the case of late payment, Pujol Gear Solutions will have every right to charge "interest on arrears" at 4% above the reference rate EURIBOR 3months.

Failure to pay or delayed payments authorize Pujol Gear Solutions to immediately suspend deliveries of other goods, as well as to cancel any order without the Buyer being owed any rights for any reason whatsoever.

Any claim or complaint does not give the Buyer the right to withhold payments.

Any advances are not interest-bearing. All payments must necessarily be made by the Buyer through bank transfers from current accounts in his name to Pujol Gear Solutions current accounts, and/or through means that ensure complete traceability in accordance with the regulations in force, with specific indication of the identification details of the invoice they refer to and of the contract in virtue of which the latter was issued.

In the event that some payments, to be made always and exclusively through bank transfers, were to be made by a company different from the current contractor, it is the responsibility of the latter to inform Pujol Gear Solutions in advance, in writing, of this circumstance, communicating the complete details of the company that will make the payments (company name, registered office, tax code and VAT number, names, personal details and addresses of the directors and shareholders), also by sending an updated Chamber of commerce company registration certificate, the number of the current account from which the payment will be made, the traceability of the latter to the abovementioned company, the indication of the invoices that will be paid and of the contract by virtue of which the latter were issued, as well as the explicit justification and legal reasons that underlie such a request, with explanations regarding the legal and commercial relationship existing between the company in duty bound and the company that will make the payment; it is understood that Pujol Gear Solutions, regardless of any different evaluation, will still be entitled not to accept payments from companies different from the original contractor.

PACKING:

If there are no particular instructions, we prepare the packing, where necessary, in the best way and anyhow always at the Buyer's expense, with no responsibility on our part.

COMPLAINTS:

Any complaints or claims made by the buyer on the finished product must be notified to the seller in writing within 8 days of the date of receiving the goods.

WARRANTY:

Pujol Gear Solutions guarantees the products sold for two years from the date of delivery, considering use of two daily work-shifts. (16 hours/day).

Warranty is limited to repair or replacement, free at our plant, of defective parts due to an ascertained defect of material or manufacture. The parts replaced remain our property. All other compensation is excluded, nor can any direct and/or indirect damage be claimed of any nature, also for the temporary lack of use of the goods purchased. Warranty is excluded for materials and parts subject to natural wear or deterioration (for example, oil seals or lubricants leakages caused by normal wear). Warranty is forfeit for products not used in conformity with our instructions or that are anyhow modified, repaired or even partially dismantled, or stored, installed, maintained or lubricated not in a proper way. The warranty is also excluded for damages, defects or malfunctions caused by external components (such as, for example, couplings, sprockets, pulleys, motors not produced by Pujol Gear Solutions, etc.) or by incorrect installation of them. Verifying the compatibility of applications and correct mechanical couplings and electrical connections with the specifications of Pujol Gear Solutions products, as indicated in the manufacturer's catalogues, is solely to the concern and responsibility of the buyer.

RESPONSABILIDAD POR DAÑOS:

La responsabilidad de Pujol Gear Solutions es estrictamente limitada a las obligaciones arriba mencionadas y se conviene por lo tanto que no asumimos ninguna responsabilidad por los daños debidos a accidentes de cualquier naturaleza que puedan comparecer durante la utilización de los productos vendidos, sean estos considerados defectuosos o no, y también en los casos en los que la elección de la aplicación había sido aconsejada por personal de la Organización comercial Pujol Gear Solutions Durante la utilización de motorreductores o de motorvariadores, el utilizador debe, de todas maneras, bajo su propia responsabilidad exclusiva, actuar con la máxima diligencia y aplicar dispositivos de seguridad conformes a las directivas, normas y reglas técnicas aplicables y aptos a limitar los daños a personas y/o cosas debidos a sus eventuales defectos.

LUGAR DE CUMPLIMIENTO Y TRIBUNAL COMPETENTE:

Lugar de cumplimiento para ambas partes es la sede del proveedor. Tribunal competente para cualquier litigio debido directamente o indirectamente a la relación contractual - aún en caso de acciones por procesos cambiarios o por falta de pago de cheques - es por lo tanto lo de la Autoridad judicial de BARCELONA donde tiene su sede social la Sociedad vendedora. En las relaciones entre las partes vale exclusivamente el derecho español y no se aplicara el derecho de compraventa ONU (Convención de Vienna).

TRASMISION DE PROPIEDAD DE LOS BIENES:

Según la ley vigente, la transmisión de propiedad de los bienes objeto de la venta se efectuará solo después del pago completo del precio establecido. El comprador debe, hasta la cancelación de su deuda, conservar el objeto de la entrega que guardará con la diligencia del buen padre de familia.

Cláusulas de comprobar específicamente:

- 1) ofertas;
- 2) pedidos;
- 3) precios;
- 4) plazos de entrega;
- 5) entregas;
- 6) pagos;
- 7) embalajes;
- 8) reclamaciones;
- 9) garantía;
- 10) responsabilidad por daños;
- 11) lugar de cumplimiento y tribunal competente;
- 12) transmisión de propiedad de los bienes.

¡ATENCIÓN!

Los datos e informaciones técnicas incluidas en este catálogo substituyen los datos del catálogo anterior. Todos los datos técnicos del presente catálogo pueden ser modificados sin previo aviso. Las ilustraciones tienen un valor puramente orientativo. Los datos y las informaciones arriba mencionadas están disponibles en el sitio www.pujol.com; consultar periódicamente la documentación técnica disponible en el sitio para conocer todos los eventuales aplazamientos de prestaciones y características aportadas al producto.

**Cliente
Sello & Firma**

LIABILITY FOR DAMAGE:

The liability of Pujol Gear Solutions is strictly limited to the above-stated obligations and it is therefore clearly agreed that we take on no responsibility for any damage deriving from accidents of any nature that may occur during use of the products sold, whether they be considered defective or otherwise, also in cases of the choice of application being recommended by personnel of the Pujol Gear Solutions Sales Organization. When applying geared motors or motorvariators the user is in any case obliged, under his own exclusive responsibility, to proceed with the utmost prudence and make provision for safety devices in conformity with the applicable directives, standards and technical regulations, and anyhow adequately to limit damage to persons and/or property deriving from their possible defectiveness.

PLACE OF FULFILMENT AND JURISDICTION:

The place of fulfilment for both parties is the Supplier's offices. The jurisdiction for any dispute deriving directly or indirectly from the contract - also in the case of lawsuits for bills or failure to pay cheques - is therefore for the Judiciary Authority of BARCELONA where the Seller has its offices. Relations between the parties are governed solely by Spanish law and the UN right of sale (Vienna Convention) is not applied.

TRANSFER OF TITLE:

In accordance to current law, transfer of title of the goods subject of sale will only take place after payment in full of the agreed price. The buyer is therefore obliged to conserve the subject of the supply conscientiously until his debt is extinguished.

Clauses to be specifically approved:

- 1) quotes;
- 2) orders;
- 3) prices;
- 4) lead times;
- 5) deliveries;
- 6) payments;
- 7) packing;
- 8) complaints;
- 9) warranty;
- 10) liability for damage;
- 11) place of fulfilment and jurisdiction;
- 12) transfer of title.

ATTENTION!

The revised data and information, shown in this technical catalogue, replaces the data of the previous editions. Old data is now obsolete. All technical data, dimensions, weights in this catalogue are subject to changes without warning. Illustrations are not binding. You can find the above mentioned data and information on our site www.pujol.com. Please periodically consult the technical documentation on the web site to be always updated about possible modifications of performances and characteristics of the product.

**Customer
Stamp & Signature**
